

KH. II - 4431 - 106/11

## PROTOKÓŁ KONTROLI

Wielkopolski Urząd Wojewódzki  
działalności tłumacza przysięgłego – Katarzyna Repetska,  
ul. Poznańska 75D, 62-040 Puszczykowo (numer tłumacza TP/2487/05)

30. STY. 2012

15440/12

Kontrolę doraźną w dniu 28 grudnia 2011 r. przeprowadził:

Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 645/11 z dnia 27 grudnia 2011 r.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 28 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

### W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pani Katarzyna Repetska jest tłumaczem przysięgłym języka niderlandzkiego, wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/2487/05. Kontrolowana posługiwała się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, co jest zgodne z art. 18 ustawy.

2. Kontrolowana przedłożyła repertorium prowadzone w programie komputerowym, o następujących wpisach:

- za rok 2008 wpisy od poz. 1 z dnia 03.01.2008 r. do poz. 1750 z dnia 30.12.2008 r.
- za rok 2009 wpisy od poz. 1 z dnia 03.01.2009 r. do poz. 25641 z dnia 30.12.2009 r.
- za rok 2010 wpisy od poz. 1 z dnia 03.01.2010 r. do poz. 23610 z dnia 30.12.2010 r.
- za rok 2011 wpisy od poz. 1 z dnia 03.01.2011 r. do poz. 15402 z dnia 27.12.2011 r.



\*WUW120019495\*

*[Signature]*  
*[Signature]*



W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka niderlandzkiego.

Repertorium nie posiadało rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia) oraz rubryki pozwalającej na odnotowanie daty zwrotu dokumentu, co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W opisie poszczególnych zleceń nie wskazano rodzaju wykonanej czynności. Rodzaje czynności, do których tłumacz przysięgły jest uprawniony określają przepisy art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W trakcie kontroli ustalono ponadto, że wykonane tłumaczenia ustne nie zostały wpisane do repertorium.

[Akta kontroli: str. 11 - 12 ]

3. Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 47 zleceń (w tym 11 tłumaczeń ustnych) wykonanych dla podmiotów, których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie zostało pobrane zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Integralną część protokołu stanowi potwierdzona za zgodność z oryginałem kserokopia repertorium oraz zestawienie tłumaczeń wykonanych na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Podmiotowi kontrolowanemu przysługuje prawo do:

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.



Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden wręczono podmiotowi kontrolowanemu.

Na tym protokół zakończono.

Poznań, dnia 17.01.2012 r.

Katarzyna Repetska

*Katarzyna Repetska*

Poznań, dnia 26.01.2012

Starszy specjalista

Piotr Ślusarski  
Starszy specjalista

*Piotr Ślusarski*  
Piotr Ślusarski

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli.

*Purczykowo, 26.01.2012 Katarzyna Repetska*

(miejsce, data i podpis kontrolowanego)

